

Festival des musiques d'aujourd'hui, Genève

23 mars >> 1<sup>er</sup> avril 2007



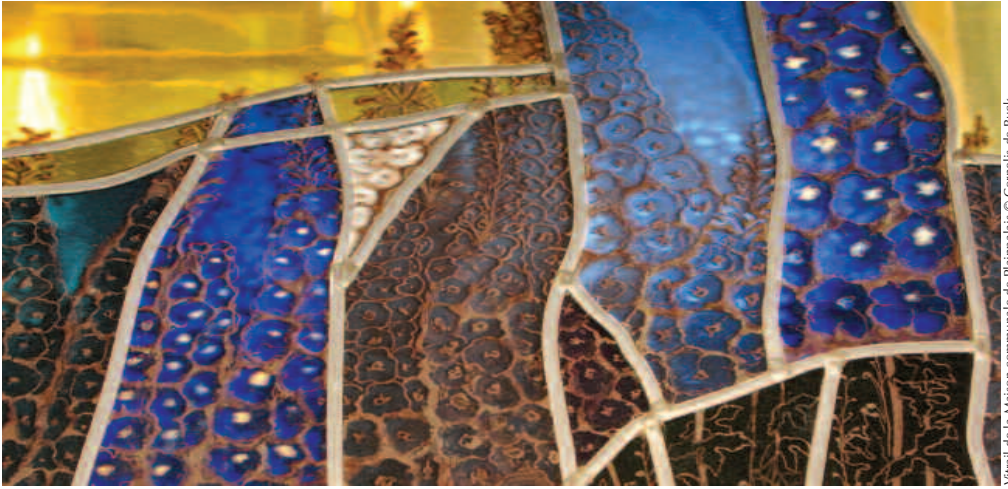
A R C H I P E L

# ARCHIPEL

<b>Au centre du son</b> _____	<b>P.</b> 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 29
<b>Symphonie diagonale</b> _____	<b>P.</b> 11, 12, 19, 21, 24, 27
<b>Atelier cosmopolite</b> _____	<b>P.</b> 14, 20, 22, 23, 25, 26, 28
<b>Lieux</b> _____	<b>P.</b> 15
<b>Grille</b> _____	<b>P.</b> 16
<b>Billetterie</b> _____	<b>P.</b> 17 - 18
<b>Equipe / remerciements</b> _____	<b>P.</b> 30
<b>Partenaires</b> _____	<b>P.</b> 31

\* CM = Création Mondiale    \* CS = Création Suisse

Notes de programme sur [www.archipel.org](http://www.archipel.org)



Vitrail de la Maison communale de Plaimpalais © Cornelis de Buck

## Archipel 2007

La musique d'aujourd'hui vit un profond bouleversement provoqué par la mondialisation de la création, un fort désir de spectacle plutôt que de musique pure, et la remise en cause de notre modernité. Archipel 2007 reflète cette nouvelle dynamique en organisant sa programmation selon ces trois axes. Relecture de l'histoire encore fraîche de l'avant-garde du XX<sup>e</sup> siècle avec un grand portrait consacré à Giacinto Scelsi. Théâtre musical, films, vidéos et installations pour accompagner les compositeurs dans leur migration vers la création interdisciplinaire. Présentation des jeunes talents d'une musique devenue cosmopolite depuis la chute du Mur.

Penseur, poète, compositeur ayant vécu trois vies, l'énigmatique Giacinto Scelsi se définissait comme «un simple facteur aux semelles usées transmettant des daguerréotypes chargés de rêves». Le monde musical le découvrit après sa mort étonné d'avoir pu ignorer ce génie fondateur. Pour la première fois à Genève, on entendra l'essentiel de son œuvre: intégrale des pièces chorales, de sa musique d'ensemble et de chambre, et la création mondiale d'une partition inédite de 1930, *Rotativa*. Exposition, concerts, films et conférences, permettront de suivre le parcours de ce compositeur atypique qui révolutionna la musique du XX<sup>e</sup> siècle en la plongeant au **centre du son**.

À la croisée du cinéma expérimental, de la vidéo, de la radio, des installations sonores, existe quelque chose qui n'a pas de nom. Ou trop de noms: musique optique, phonographie, carte postale sonore, Hörspiel, spectacle multimédia... Là, s'alliant à la machine, les artistes déplacent leur art: les musiciens sculptent les timbres, les cinéastes composent leurs images, les dramaturges parlent en sons. C'est la **symphonie diagonale** de la musique et de l'image.

Les jeunes compositeurs de pays émergents d'Amérique du Sud, d'Asie, d'Europe centrale, où mieux présenter leurs œuvres que dans la ville symbole d'un monde coopérant pour la paix? En collaboration avec Vortex, Séquence, le MIA, l'ASM, la Suisa et la Sacem, Archipel se dote d'une politique de commandes active envers les jeunes générations. En 2007, un coup de projecteur est donné sur l'Amérique du Sud avec des commandes à des musiciens argentins, colombiens, salvadoriens, et la francophonie avec des artistes suisses, français et canadiens. C'est l'**atelier cosmopolite** où se forge la musique de demain.

Marc Texier



Giacinto Scelsi © Archivio Fondazione Isabella Scelsi

## Au centre du son

**E**n raison de la radicalité de son langage, Scelsi est sans modèle et restera sans véritable descendance. Il commence à composer vers 1928. Il est constructiviste, il est scriabinien, il est dodécaphoniste, il est contre la série, il s'inspire de l'Inde... Il connaît le succès. De grands artistes le jouent : Pierre Monteux, Roger Désormière, Nikita Magaloff... Puis on l'oublie.

Installé en Suisse dans les années 1940, il traverse une grave crise qui le conduit à être interné quatre ans en clinique psychiatrique où il se soigne seul en jouant interminablement un Do sur le piano de l'établissement. C'est ainsi qu'il invente son véritable langage : atteindre, par l'humilité contemplative, aux battements infinitésimaux du son, cœur vibratoire de l'art.

Ce «Son sphérique», ainsi qu'il l'a nommé, et au sein duquel il nous invite à pénétrer, cette simplification radicale du discours musical centré sur une seule note et la mise en tension de ses fluctuations, le place pour longtemps en

porte-à-faux avec la complexité des musiques sérielles de l'époque. Elle annonce cependant la musique spectrale et les principaux développements actuels de la création musicale. Depuis sa mort, on commence à prendre la mesure de son génie. Juste retour des choses : cette musique inventée en Suisse, c'est à Genève qu'on pourra en entendre la genèse et l'efflorescence avec des œuvres de chaque décennie de sa création depuis les années 1930.

L'Ensemble Contrechamps, le New London Chamber Choir dirigé par James Wood, le violoncelliste Arne Deforce, l'Ensemble des Percussions du Conservatoire dirigé par William Blank, et de nombreux musicologues spécialistes du compositeur sont réunis le premier week-end d'Archipel, puis lors du concert de clôture pour nous transporter dans ce voyage au centre du son.

**Vendredi 23 mars - 18h**  
**Exposition**

**Maison communale de Plainpalais Galerie**  
Entrée libre. Du 23 mars au 1<sup>er</sup> avril  
Ouverture 1h30 avant le premier concert

## **Au centre du son**

## **Giacinto Scelsi «O SOM SEM O SOM»**

Scelsi est né en 2637 av. J.C. sur les bords de l'Euphrate. Il fut tué d'une flèche dont la blessure le faisait encore souffrir de nos jours. Il revêcut à la cour de Philippe de Macédoine, avant de s'incarner dans le compositeur que l'on connaît. Avant sa mort, il écrivit préventivement l'autobiographie de sa prochaine existence.

L'exposition consacrée à Scelsi, et les vidéos documentaires proposées à la médiathèque, nous font découvrir, par-delà les légendes, la réalité d'une vie qui pour remonter si loin dans le passé n'en a pas moins été présente et attentive à son temps: Scelsi, compositeur joué et actif, faisant travailler ses musiciens, organisateur de concerts, d'expositions de peinture américaine, c'est un autre homme qui apparaît dans les documents patiemment réunis par Luciano Martinis, son éditeur et ami.



Dessin de Scelsi © Fondazione Isabella Scelsi (Archives Le Parole Celate)

L'ensemble de la programmation Giacinto Scelsi bénéficie du soutien de la Fondazione Isabella Scelsi

Vendredi 23 mars - 20h  
Concert

Théâtre Pitoëff  
Tarif B - Durée 2h

## Au centre du son

## Scelsi: le son sphérique

Dans la musique de Scelsi, seuls les détails comptent, et la grande ligne: ce souffle sonore établissant progressivement une tension unidirectionnelle et sans rupture. Parcours en arche excentrée animé d'un lent crescendo d'intensité culminant peu avant la conclusion. Dramatisation du son débarrassé de toute rhétorique musicale qui nous envoûte peu à peu, focalisant notre écoute sur la note en train de vivre sa vie corpusculaire, jusqu'à ce que, emporté par ce courant ascendant, nous soyons transportés hors de nous au sein de la musique. Ecoutez le «son sphérique» dans ce concert réunissant les meilleurs interprètes de la musique de Scelsi.

**Giacinto Scelsi**  
(Italie, 1905-1988)

**Rucke di Guck** (1957)  
pour piccolo et hautbois

**Giacinto Scelsi**

**Quatuor à cordes no 3** (1963)

**Giacinto Scelsi**

**Maknongan** (1974)  
pour clarinette contrebasse

**Giacinto Scelsi**

**Pregghiera per un' ombra** (1954)  
pour clarinette en Si bémol

**Giacinto Scelsi**

**Quatuor à cordes no 4** (1964)

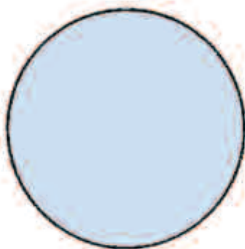
**Natacha Maric**  
**Ernesto Molinari**  
**Béatrice Zawodnik**

flûte  
clarinettes  
hautbois

**Quatuor à cordes de Turin**

**Giacomo Agazzini, Umberto Fantini** (violons)

**Andrea Repetto** (alto), **Manuel Zigante** (violoncelle)



Samedi 24 mars - 14h-16h30  
Conférences

Théâtre Pitoëff  
Entrée libre - Durée 2h30

## Au centre du son

## Scelsi: par-delà la légende

Près de vingt ans après sa mort, il reste beaucoup à découvrir sur Scelsi. Toutes ses œuvres ne sont pas publiées, et son autobiographie ne paraît que cette année, de même que sa poésie depuis longtemps épuisée.

En collaboration avec la Fondation Isabella Scelsi, ce colloque réunira les principaux spécialistes de son œuvre afin de révéler les facettes méconnues du musicien: le théoricien, le philosophe et poète, le jeune artiste influencé par Scriabine puis la dodécaphonie, le créateur par improvisation dirigée.

Nicola Sani  
Luciano Martinis  
Sharon Kanach

À la recherche du premier Scelsi  
La Suisse de Scelsi  
Les «messages» du facteur Scelsi - une question de transmission

Samedi 24 mars - 17h  
Concert

Maison communale de Plainpalais  
Tarif B - Durée 1h30

## Atelier cosmopolite

## Opéra d'ombres

Les Neue Vocalsolisten sont à la musique vocale ce que les Arditti sont au quatuor: l'ensemble pour lequel tous les compositeurs rêvent d'écrire.

En regard des chœurs de Scelsi, voici l'œuvre d'un autre Italien lui aussi fasciné par la tradition vocale italienne: Sylvano Bussotti dans un madrigal quasi-monteverdien. De Nadir Vassena, la création d'un opéra d'ombres miniatures empruntant à *Otello* de Verdi. De Johannes Schöllhorn enfin, la musique des textes cubistes de Gertrude Stein: jeux de langues, rythme des mots, souvenirs d'opéras.

Johannes Schöllhorn  
(Allemagne, 1962)

Play (2007) CS

Nadir Vassena  
(Suisse, 1970)

Infidi luoghi dell'anima (2007) CS  
frammento d'opera per controtenore e quattro voci  
in penombra

Sylvano Bussotti  
(Italie, 1931)

Ancora odono i colli (1967)  
per sestetto vocale

### Neue Vocalsolisten

Angelika Luz, Susanne Leitz-Lorey (sopranos), Stephanie Field (mezzo-soprano)  
Daniel Gloger (haute-contre), Martin Nagy (ténor), Guillermo Anzorena (baryton)  
Andreas Fischer (basse)



Sylvano Bussotti



Samedi 24 mars - 20h  
Concert

RSR Salle Ernest Ansermet  
Tarif A - Durée 2h

## Au centre du son

## Scelsi: fureur et sérénité

Que de cuivres dans Scelsi, que de cités détruites par le son ! *Yamaon* prophétise la destruction de la ville d'Ur ; *I Presagi*, musique sumérienne où s'effondre Babylone ; *Okanagon*, bourdonnement de la terre. Scelsi disait écrire sous la dictée de Dieu : il portait deux divinités en lui. Un dieu terrible qui use de la toute-puissance du son. Mais aussi un dieu du détachement, de la méditation, qui invite à pénétrer le son en laissant à la porte notre savoir comme d'inutiles sandales. *Pranam*, cette inclination les mains jointes par laquelle on salue en Inde, les litanies de *Kya*...

**Giacinto Scelsi**  
(Italie, 1905-1988)

**Yamaon** (1954-1958)  
Yamaon prophétise au peuple la conquête et la destruction de la ville d'Ur, pour voix de basse et cinq instrumentistes

**Giacinto Scelsi**

**Tre pezzi per sassofono** (1956)

**Giacinto Scelsi**

**I Presagi** (1958)  
pour dix instruments

**Giacinto Scelsi**

**Kya** (1959)  
pour clarinette et sept instruments

**Giacinto Scelsi**

**Okanagon** (1968)  
pour harpe, contrebasse amplifiée et tam-tam

**Giacinto Scelsi**

**Pranam II** (1973)  
pour neuf instrumentistes

**Franck Wörner**  
**Pierre-Stéphane Meugé**  
**René Meyer**

baryton-basse  
saxophone  
clarinette

**Ensemble Contrechamps**  
**Jurjen Hempel**

direction





**Dimanche 25 mars - 11h**  
**Conférences et film**

**Théâtre Pitoëff**  
Entrée libre - Durée 2h15

## Au centre du son

## Scelsi: par-delà la légende

Le cinéaste Fred van der Kooij a réalisé sur Scelsi un des films les plus captivants et les plus coûteux des dernières années. Véritable enchantement en musique, il regorge d'effets spéciaux pour une quête fantastique du compositeur et de son oeuvre. Le film met en scène la musique de Scelsi comme un voyage acoustique à l'intérieur du son. Il illustre les légendes que Scelsi avait lui-même créées autour de sa personne et de son travail, entraînant les spectateurs dans un dédale de conjectures oniriques.

**Alessandra Carlotta Pellegrini** *Rotativa*, le début de Scelsi sur la scène musicale internationale

**Pierre-Albert Castanet** Giacinto Scelsi ou l'idée spirituelle du souffle primordial

**Fred van der Kooij**  
(Pays-Bas - Suisse, 1948)  
**Casa Scelsi** (1994)  
*Voyage à l'intérieur du son*, film sur le poète surréaliste, philosophe et compositeur Giacinto Scelsi

---

**Dimanche 25 mars - 15h**  
**Concert**

**Maison communale de Plainpalais**  
Tarif B - Durée 1h30

## Au centre du son

## Scelsi: les trois âges de l'homme

Seuls les interprètes ont compris Scelsi de son vivant. Ces artistes logeaient chez lui, pendant des mois. Chaque jour ils improvisaient, lui guidant, eux jouant ou chantant. Ils cherchaient de nouveaux timbres et phrasés permettant à sa musique d'être toujours plus subtile dans la voie étroite qu'il avait élu : celle du son unique.

La plupart de ses œuvres solistes sont nées ainsi d'une approche artisanale, d'une exploration progressive des ressources quasi-vocales, intonatives, de l'instrument. Parmi elles, la trilogie pour violoncelle «Les Trois âges de l'homme» à une place particulière. Elle est non seulement l'un des sommets de sa musique et de toute la littérature pour violoncelle contemporaine, mais également la seule autobiographie qu'il publia.

**Giacinto Scelsi**  
(Italie, 1905-1988)  
**Triphon** (1956)  
Jeunesse-Énergie-Drame

**Giacinto Scelsi**  
**Dithome** (1957)  
Maturité-Énergie-Pensée

**Giacinto Scelsi**  
**Ygghur** (1965)  
Vieillesse-Souvenirs-Catharsis-Libération

**Arne Deforce** violoncelle



## Au centre du son Scelsi: l'œuvre chorale de Scelsi

Les chœurs de Scelsi, dont la composition s'étend de 1958 à 1973, couvrent la plus importante période créatrice du compositeur. Ils reflètent au mieux la dualité de sa musique: tout à la fois religieuse et expérimentale, mystique et pré-spectrale. On y trouve – au plan spirituel – la tentative d'un syncrétisme religieux entre le catholicisme romain et le bouddhisme Zen par le mélange des chants Grégoriens et Shomyo, agrémenté qui plus est de phonèmes des anciennes langues mésopotamiennes. Au plan musical, la tradition chorale de la musique européenne enrichie par un phrasé aux fluctuations infinitésimales de timbres et de hauteurs, à la manière de la musique japonaise. Son incroyable inventivité dans les modes d'émission vocale et les timbres place cette musique aux côtés des chef-d'œuvres de Ligeti ou de Xenakis: *Lux Aeterna*, *Nuits...* que Scelsi devance de quelques années.

**Giacinto Scelsi**  
(Italie, 1905-1988)

**Giacinto Scelsi**

**Giacinto Scelsi**

**Giacinto Scelsi**

**Giacinto Scelsi**

**Giacinto Scelsi**

**Three Latin Prayers** (1970)  
pour chœur à l'unisson

**Sauh I & II** (1973)  
liturgie pour deux voix de femmes

**Sauh III & IV** (1973)  
pour quatre voix de femmes

**Yliam** (1964)  
pour chœur de femmes

**Tre Canti popolari** (1958)  
pour quatre voix mixtes

**Tre Canti sacri** (1958)  
pour huit voix mixtes

**New London Chamber Choir**  
James Wood

direction



Giacinto Scelsi © Fondazione Isabella Scelsi (LPC)



Mardi 27 mars - 9h30 et 14h15

**Théâtre musical**

**Sphota**

Quatre musiciens et un comédien, tour à tour clown et savant fou, proposent un spectacle musical étonnant aux enfants de cinq à dix ans. Comédie débridée dont le son et sa métamorphose par l'électronique devient le personnage principal. Ce théâtre donne à voir, et donc à comprendre, par l'incarnation scénique et ludique des effets de transformation sonore, un ressort essentiel de la musique d'aujourd'hui.

Du silence? Pas beaucoup... mais de nombreuses péripéties. La musique raconte l'histoire, agite les corps, déclenche le fou rire.

**Benjamin Dupé** (guitare acoustique), **Benjamin de la Fuente** (violon), **Joris Ruhl** (clarinettes)  
**Samuel Sighicelli** (piano et claviers), **David Sighicelli** (comédien et percussions)

**Ensemble Sphota** scénographie et vidéo live  
**Nicolas Villenave** lumières

En collaboration avec le Département de l'instruction publique

**Théâtre Pitoëff**

concert scolaire hors location- Durée 1h

**Silence et péripéties** (2005)



ROU TRENDRA LUX



Wiking Eggeiling - Symphonie Diagonale, DK

## Symphonie diagonale

La musique existe-t-elle débarrassée des notes, de l'orchestre? Peut-on la faire surgir des sons qui nous environnent, comme Scelsi la fait naître d'un son unique? C'est-à-dire d'une écoute attentive du paysage sonore, en rejetant tout langage sédimenté par l'histoire.

Ce questionnement traverse la création contemporaine. Il justifie qu'aujourd'hui de nombreux plasticiens travaillent le son comme autrefois la pierre. Installateurs, vidéastes, compositeurs, artistes de la radio se rejoignent dans l'idée d'un art sonore mobilisant notre imagination, notre sens de l'espace, une musique qu'on se projette intérieurement comme un film.

Le concert des lauréats du Concours d'Art Radiophonique «Luc Ferrari»; l'opéra-vidéo de Julien Taride; les «cartes postales sonores» du compositeur Stefano Giannotti; les instruments inventés du Canadien Jean-François Laporte, aborderont cette problématique.

Cette tentation d'un déplacement de l'art, de la musique vers la plastique du son, travaille symétriquement le cinéma et la vidéo. Dans les années 1920, le cinéma abstrait d'Eggeiling, Ruttmann, Richter part en quête d'une «basse continue de la peinture». Ils composent leurs films, inventent le montage musical.

Transposée en sons par des compositeurs italiens, cette «musique optique» trace la diagonale de la peinture abstraite à la musique concrète.

«La réalité de notre siècle est la technologie» écrit Moholy-Nagy en 1922. C'est la machine, autrefois mécanique, aujourd'hui informatique, qui a permis ces révolutions. En homme de théâtre, Aperghis lui fait perdre son prestige de générateur invisible, incompréhensible, tout puissant. Voici la machine sur scène se risquant à la séduction. Elle en perd toute logique. *Machinations*, dans une nouvelle production, clôt sur scène ce parcours diagonal du son à l'image, de l'art à la technique.

Mercredi 28 mars - 20h  
Théâtre musical

Maison communale de Plainpalais  
Tarif A - Durée 1h

## Symphonie diagonale

## Aperghis: Machinations

Première rencontre d'Aperghis avec la technologie informatique, *Machinations* en déjoue les pièges habituels. La machine capable de déchaîner une tempête de sons sur une simple pression du doigt, perd de sa puissance. Aperghis l'invite sur scène, elle devient un personnage. L'ordinateur voudrait bien séduire les quatre vocalistes qui de derrière leur pupitre agitent de petits objets se projetant sur les écrans. Il parasite leur discours, ou le stimule, ou le combine en une polyphonie de phonèmes. Le programme informatique a perdu toute logique en gagnant des sentiments. Le technicien est là, bien visible, protagoniste de la comédie.



© Nabil Boutros

**Georges Aperghis**  
(Grèce-France, 1945)

**Donatienne Michel-Dansac,**  
**Geneviève Strosser,**  
**Sylvie Sacoun,**  
**Sylvie Levesque**  
**Olivier Pasquet**  
**Georges Aperghis**  
**François Regnault,**  
**Georges Aperghis**  
**Daniel Levy**  
**Tom Mays, Olivier Pasquet**

Équipe technique Ircam

**Sébastien Naves**  
**Marc Richaud**  
**Sam Dineen**  
**Ircam**

**Machinations** (2000)  
pour 4 femmes et ordinateur

voix  
ordinateur  
mise en scène

textes  
conception lumières et vidéo  
réalisation informatique musicale Ircam

ingénieur du son  
régisseur lumières et vidéo  
régisseur général  
production

**ircam**  
Centre  
Pompidou

## Atelier cosmopolite

Que devient la problématique de l'écoute du son, née après guerre de la musique électroacoustique et des œuvres de Scelsi et Cage, poursuivie dans les années 1970 par le mouvement spectral, sanctifiée par la technologie informatique dans les années 1980-2000? Comment la jeune génération l'aborde-t-elle?

Comme toute activité humaine, la musique a été profondément ébranlée par le processus de mondialisation qui a suivi la chute du Mur. Une multitude de jeunes compositeurs viennent aujourd'hui de pays dont on ne connaissait pas il y a dix ans la créativité. Ce sang neuf, issu de traditions musicales autrefois confinées à leur région d'origine, irrigue maintenant la création. La musique contemporaine, comme art exclusivement occidental, n'existe plus.

Il s'agit de montrer les effets bénéfiques de cette mondialisation de l'imagination artistique qui ne donne pas naissance à une «world music» unifiée et aseptisée, mais au contraire favorise l'émergence de fortes personnalités qui ne sont plus réductibles à un style européen.

«L'Atelier Cosmopolite» est le lieu où la génération des créateurs de l'après guerre froide prend la parole et est confrontée à ses prédécesseurs immédiat. Cette année: Bussotti, Ligeti, Dufourt.

En coproduction avec le jeune ensemble genevois Vortex, l'AMEG, les Musiques Inventives d'Annecy, Archipel présente une série de créations de compositeurs américains (Canada, Salvador, Colombie, Argentine) et européens (Suisse, France, Allemagne, Finlande, Portugal, Pologne), mais aussi des instruments exotiques (duo sheng-accordéon de Wu Wei-Pascal Contet). Enfin, comme le cosmopolitisme ne rime pas avec déracinement, et qu'il faut insister sur la culture natale de ces artistes, tout un concert sera donné par l'Ensemble vocal Séquence de Genève, consacré aux jeunes «alpins», suisses ou italiens: Bolens, Gervasoni, Dayer.



**Mercredi 28 mars - 22h30**  
**Spectacle**

**Théâtre Pitoëff**  
Tarif B - Durée 1h

## Atelier cosmopolite

## Parler/Toucher

Penser la musique et la scène. Écrire pour les instrumentistes, mais aussi leur corps, leur voix, leurs gestes, habiter l'espace qui entoure leur prestation. Vinko Globokar comme instrumentiste, Georges Aperghis comme homme de scène, ont toujours su que la musique n'est pas purement sonore, mais musculaire aussi, visuelle, conteuse, théâtrale. Dans ces pièces de théâtre instrumental, les percussionnistes du CIP font parler leurs instruments – comme Brecht –, leur corps – comme un tambour –, et ont le plus grand mal à maîtriser leurs mains.



© Suzanne Doppelt



DR

**Alexandre Babel**  
(Suisse, 1980)

**Vinko Globokar**  
(Slovénie, 1934)

**Vinko Globokar**

**Georges Aperghis**  
(Grèce-France, 1945)

**All over (logaédique)** (2007) CM  
pour percussion solo

**Toucher** (1973)  
pour percussion solo avec voix

**? Corporel** (1984)  
pour un percussionniste et son corps

**Les Guetteurs de sons** (1981)  
théâtre musical pour trois percussionnistes

**Alexandre Babel, Damien Darioli, Raul Esmerode** (percussions)





Photo © Cornelis de Buck

## Lieu central du festival

### **Maison communale de Plainpalais et son Théâtre Pitoëff**

52 rue de Carouge  
Tram 12-13, arrêt Pont-d'Arve  
Parking de Plainpalais

### **Bar et petite restauration orchestrés par l'Arrosoir**

Ouvert 1h30 avant le premier concert

### **Médiathèque: espace d'écoute et de documentation**

Animateurs

### **Michel Pavillard – Plain Chant**

### **Fernando Sixto – Cave 12**

### **Alain Berset – Editions Héros-Limite**

### **Festival Archipel, musiques d'aujourd'hui**

8, rue de la Coulouvrenière  
CH-1204 Genève – Suisse

T +41 22 329 42 42

F +41 22 329 68 68

[info@archipel.org](mailto:info@archipel.org)

## Autres lieux

### **Studio Ernest-Ansermet**

2 passage de la Radio  
Angle du 66 boulevard Carl Vogt  
Bus 1, arrêt École de Médecine  
Parking de Plainpalais

### **Institut Jaques-Dalcroze**

44 rue de la Terrassière  
Tram 12-16, arrêt Villereuse  
Parking de Villereuse ou parking du centre  
commercial Eaux-Vives 2000

### **Conservatoire de Musique de Genève**

Place Neuve  
Tram 12, arrêt Place Neuve  
13-15-16, arrêt Cirque  
Parkings  
Uni-Dufour, entrée bd Georges-Favon  
Plaine de Plainpalais,  
entrées bd Georges-Favon ou av. du Mail  
Parking des Rois, entrée rue du Stand



ven 23 mars	sam 24 mars	dim 25 mars	mar 27 mars	mer 28 mars	jeu 29 mars	ven 30 mars	sam 31 mars	dim 1 <sup>er</sup> avril
		11h Conférences Giacinto Scelsi <i>Photo</i>	9h30 Théâtre musical Sphota <i>Photo</i>					12h Électroacoustique AMEG <i>Photo</i>
	14h Conférences Giacinto Scelsi <i>Photo</i>	15h Concert Arne Deforce <i>Photo</i>	14h15 Théâtre musical Sphota <i>Photo</i>			15h Installation Performance Jean-François Laporte <i>Photo</i>	15h Installation Performance Jean-François Laporte <i>Photo</i>	15h Installation Performance Jean-François Laporte <i>Photo</i>
18h Installation Exposition Scelsi <i>Photo</i>	17h Concert Neue Vocalisten <i>Photo</i>	17h Concert New London Chamber Choir <i>Photo</i>			18h Installation Jean-François Laporte <i>Photo</i>	17h Concert Hommage à Ligeti CMG & CIP <i>Photo</i>	17h Concert François-Frédéric Guy <i>Photo</i>	16h Concert Ensemble à Percussion du Conservatoire <i>Photo</i>
20h Concert Ensemble Contrechamps <i>Photo</i>				20h Théâtre musical Machinations d'Aperghis <i>Photo</i>	20h Concert Ensemble Vortex <i>Photo</i>	20h Concert Ensemble Séquence <i>Photo</i>	20h Concert Duo Pascal Contiel Wu Wei <i>Photo</i>	
				22h30 Théâtre musical Centre International de Percussion <i>Photo</i>	22h30 Électroacoustique Stefano Giannotti <i>Photo</i>	22h30 Film/Musique La Muse en Circuit <i>Photo</i>	22h30 Film/Musique Symphonie diagonale <i>Photo</i>	

## Abonnements • Commandes

- **Je commande un abonnement général au prix de CHF. 100 (plein-tarif) / 75 (tarif réduit), donnant accès à l'ensemble des manifestations du festival Archipel 2007** (merci de nous indiquer les concerts auxquels vous souhaitez venir afin que nous puissions réserver vos places).
- **Je commande les billets suivants** (indiquez le nombre de billets pour chaque concert).

Veillez remplir la grille ci-dessous ainsi que le formulaire au verso et y joindre une photo si vous commandez un abonnement, puis payer le montant total sur le **CCP 12-5251-0** avec la mention **Billetterie Archipel 2007**.

Votre abonnement et vos billets vous seront remis à l'entrée du 1<sup>er</sup> concert de votre choix.

Date	Catégorie	Evénement		Plein tarif	Tarif réduit	Total CHF
ven. 23.3 20h	concert	Giacinto Scelsi	B	20 CHF	13 CHF	
sam. 24.3 17h	concert	Neue Vocalsolisten	B	20 CHF	13 CHF	
sam. 24.3 20h	concert	Ensemble Contrechamps	A	27 CHF	17 CHF	
dim. 25.3 15h	concert	Arne Deforce	B	20 CHF	13 CHF	
dim. 25.3 17h	concert	New London Chamber Choir	A	27 CHF	17 CHF	
mer. 28.3 20h	théâtre musical	Machinations d'Aperghis	A	27 CHF	17 CHF	
mer. 28.3 22h30	théâtre musical	Centre International de la Percussion	B	20 CHF	13 CHF	
jeu. 29.3 20h	concert	Ensemble Vortex	B	20 CHF	13 CHF	
jeu. 29.3 20h	concert	Stefano Giannotti	C	15 CHF	10 CHF	
ven. 30.3 17h	concert	Hommage à Ligeti CMG & CIP	B	20 CHF	13 CHF	
ven. 30.3 20h	concert	Ensemble Séquence	B	20 CHF	13 CHF	
ven. 30.3 22h30	film musique	La muse en Circuit	C	15 CHF	10 CHF	
sam. 31.3 17h	concert	François-Frédéric Guy	B	20 CHF	13 CHF	
sam. 31.3 20h	concert	Duo Pascal Contet Wu Wei	B	20 CHF	13 CHF	
sam. 31.3 22h30	film musique	Symphonie diagonale	C	15 CHF	10 CHF	
dim. 1.4 12h	concert	AMEG	C	15 CHF	10 CHF	
dim. 1.4 16h	concert	Ensemble à Percussion du Conservatoire	B	20 CHF	13 CHF	
					<b>TOTAL CHF</b>	

**Billets en vente sur place une heure avant le début de chaque concert.**

**Tarif réduit:** AVS, chômage, étudiants. Les tarifs jeunes et la carte 20ans/20francs sont subventionnés par la Ville et l'État de Genève.

**Location:** Service culturel Migros Genève, rue du Prince, Genève

CHÉQUIER  
CULTURE



**Coupon réponse à retourner à**

**Festival Archipel**

8, rue de la Coulouvrenière  
CH-1204 Genève

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Localité .....

Téléphone .....

Courriel .....

*les paroles devraient le dire par  
tout sur de flèche sur les  
(choix ~~partir~~ <sup>partir</sup> tout de merveilles)*

10 8

**Hôtel de la Paix - Lauzanne**

LA PLUS BELLE SITUATION

DR. M. JUSTIN BAUMGARTNER  
JACQUES IMELD  
TÉLÉPHONE 3 11 71 72 / 73  
TÉLÉGRAMMES : PAHOTEL

**Jeudi 29 mars - 18h**  
**Installations**

**Maison communale de Plainpalais**  
Entrée libre - 29 mars 18h, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup> avril 15h

## Symphonie diagonale

## Vagues sonores

Inventeur d'instruments impossibles, organisant ses concerts comme des rituels, fasciné par la résonance qui fait vivre les plus petites instabilités du son, le Canadien Jean-François Laporte fait résonner le grand espace acoustique de la Maison Communale de Plainpalais aux timbres de ses tôles, bols, tuyaux et ballons sonores.



© Jean-François Laporte

**Jean-François Laporte**  
(Canada, 1968)

**Petit Tremblement de terre** (2006)  
installation sonore

**Jean-François Laporte**

**Waves** (2007) CM  
installation sonore et performance

**Jean-François Laporte**

**Dégonflement** (1998)

**Jean-François Laporte**

performer



© Jean-François Laporte

## Atelier cosmopolite

## Portails 1

L'ensemble Vortex, déjà remarqué l'an dernier à Archipel, s'engage résolument dans la découverte des jeunes compositeurs. Voici la nouvelle génération sud-américaine et européenne, qui montre toute son ouverture d'esprit par la diversité de ses sources d'inspiration: les photographies de Friðfinnsson, les gravures de Robert Hooke, un cloître cistercien, le *Septième Sceau* de Bergman...

**Fernando Garnero**  
(Argentine, 1976)

**Cinq Portails pour le vent du Sud** (2007) CM  
pour clarinette, violon et contrebasse

**Samuel Andreyev**  
(Canada, 1981)

**Micrographia** (2007) CM  
pour hautbois baryton solo

**Marco Suarez**  
(Colombie, 1974)

**Chemins mobiles à l'intérieur du jardin** (2006) CS  
électronique en temps réel

**Yann Robin**  
(France, 1974)

**Chaostika** (2005) CS  
pour percussion solo et dispositif électronique

**Denis Schuler**  
(Suisse, 1970)

**Jouer la mort** (2006) CM  
pour hautbois, guitare et contrebasse

**Francisco Huguet**  
(San-Salvador, 1976)

**Hora de la ceniza** (2007) CM  
pour cor anglais, clarinette basse, percussion, guitare,  
violon, contrebasse et électronique

**Alexandre Babel** (percussions), **Béatrice Zawodnik** (hautbois)  
**Ensemble Vortex**  
**Musiques Inventives d'Annecy** (réalisation électronique)



© Robert Hooke, "Micrographia", D.R.

**Jeudi 29 mars - 22h30**  
**Concert**

**Théâtre Pitoëff**  
Tarif C - Durée 1h

## Symphonie diagonale

## Giannotti: la vie sonore, mode d'emploi

Stefano Giannotti nous fait entendre ce qu'il y a autour de nous. Ce presque rien sonore qui hésite à quitter le quotidien pour devenir musique: une guitare qu'on accorde, un bébé qui pleure chez le voisin...

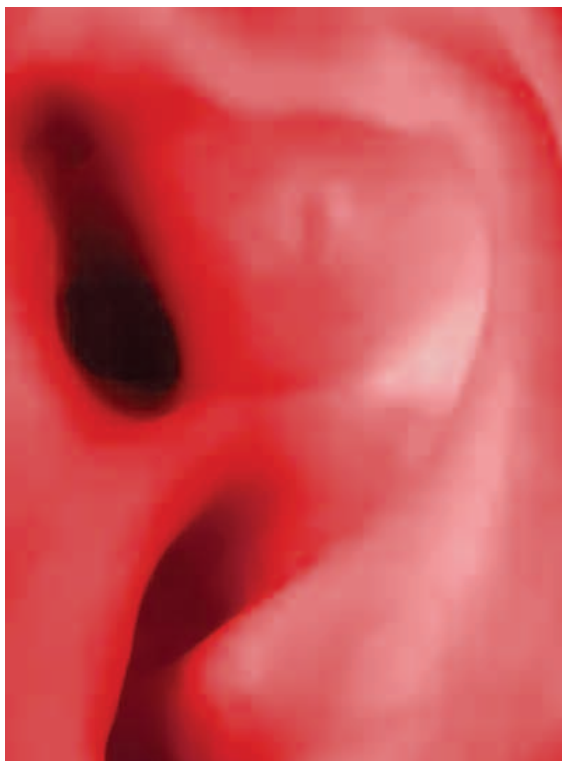
Le Hörspiel, ce «jeu d'oreille» n'a jamais aussi bien mérité son nom: 32 images sonores organisées selon le Yi King comme 32 rêves qui renvoient aux archétypes humains, le carrousel sonore de notre vie. Il y a quelque chose de Pérec parfois chez Giannotti dans cette organisation maniaque des petits riens de l'existence. La vie sonore, mode d'emploi.

**Stefano Giannotti**  
(Italie, 1963)

**Il tempo cambia I** (1997-2003)  
Hörspiel, 32 miniatures du Yi King

**AMEG**  
**Stefano Giannotti**

acousmonium  
projection du son



© Cornelis de Bock



Vendredi 30 mars - 17h  
Concert

Maison communale de Plainpalais  
Tarif B - Durée 2h

## Atelier cosmopolite

## Hommage à Ligeti

L'an dernier disparaissait le plus grand compositeur de la fin du XX<sup>e</sup> siècle, György Ligeti. Seul, dans une génération pourtant si riche, il parvint sans reniement à la synthèse de la tradition musicale européenne et de l'idéal avant-gardiste d'une musique en perpétuel renouvellement.

Ce concert propose quelques-unes des œuvres clés de son parcours. Du *Second Quatuor*, partition phare, où Bartók s'efface devant Berg, jusqu'à sa dernière pièce où il retrouve la poésie espiègle de Weöres qu'il mit si souvent en musique dans sa jeunesse, en passant par la géniale *Sonate pour alto* qui réinvente les rythmes et les tempéraments de folklores imaginaires.

Un quatuor de son ami Kurtág, et une création de Jacques Lenot complètent ce concert en hommage à Ligeti.

### György Ligeti

(Hongrie, 1923-2006)

### György Ligeti

### György Kurtág

(Hongrie, 1926)

### György Ligeti

### Jacques Lenot

(France, 1945)

### Laure-Anne Payot

### Tomoko Akasaka

### Quatuor Leonis (Classe de Gábor Takács-Nagy):

Thomas Gautier, Guillaume Antonini (violons)

Alphonse Dervieux (alto), Jean-Lou Loger (violoncelle)

### Percussions du CIP

### Ensemble Contemporain du Conservatoire

Jean-Jacques Balet

direction

### Quatuor à cordes n°2 (1968)

### Sonate pour alto (1991-1994)

### Moments musicaux, op.44 (2005)

pour quatuor à cordes

### Sippal, dobbal, nádihegedüvel (2000)

pour mezzo-soprano et quatre percussions

### Lux Æterna (2006) CM

In memoriam György Ligeti, pour piccolo, hautbois, clarinette, basson, trompette, trombone, 2 altos, contrebasse

mezzo-soprano

alto



© Schott - Promotion Peter Andersen



Vendredi 30 mars - 20h  
Concert

Maison communale de Plainpalais  
Tarif B - Durée 1h45

## Atelier cosmopolite

## Portails 2

Bolens explorant le réseau des significations du *Coup de dés* de Mallarmé. Dayer suivant les méandres des *Sonnets* de Pessoa et de Shakespeare. Gervasoni utilisant la dodécaphonie comme métaphore du renversement du sens dans les distiques mystiques de Silesius. Réunis par l'ensemble vocal genevois Séquence, ces trois jeunes compositeurs «alpins» ne se perdent pas, ils suivent leur penchant littéraire le plus personnel.



© Marc Texier/Comellis de Buck

**Xavier Dayer**  
(Suisse, 1972)

**Sonnet XXI** (2000)  
pour sextuor vocal, sur un poème de Fernando Pessoa

**Stefano Gervasoni**  
(Italie, 1962)

**In-Dir** (2003-2004)  
pour sextuor vocal, sur des textes d'Angelus Silesius

**Nicolas Bolens**  
(Suisse 1963)

**Ou le mystère précipité hurlé** (2007) CM  
pour huit voix a capella, d'après *Un Coup de dés*  
de Stéphane Mallarmé

### Ensemble vocal Séquence

**Anne Demottaz, Gyslaine Waelchli** (sopranos)

**Audrey Burgener, Marie-Laure Chabloz** (altos)

**Javier Hagen** (haute-contre)

**Humberto Ayerbe-Pino, Raphaël Favre** (ténors)

**Philip Nielsen** (baryton)

**Kamil Tchalaev** (basse)

**Laurent Gay**

direction

En  
s  
e  
m  
b  
l  
e  
v  
o  
c  
a  
l  
S  
é  
q  
u  
e  
n  
c  
e

Vendredi 30 mars - 22h30  
Film/musique

Théâtre Pitoëff  
Tarif C - Durée 2h

## Symphonie diagonale

## Le son fait du cinéma 1

Des pierres racontent l'histoire géologique du Pays de Galles. Une gorge expose nos affects qu'un ordinateur transforme. Une femme enfermée des semaines dans un appartement enregistre chacun de ses gestes – Loft Story sonore. En regard de ces histoires radiophoniques contées par les lauréats du Concours Ferrari, des fragments de l'opéra-vidéo de Julien Taride: une percussionniste se cogne à une vitre, une plongeuse flotte dans une piscine renversée, le clone est triste...  
Est-ce l'image qui nous fait entendre sa musique? Ou le son qui nous fait du cinéma?

**Marc Chalosse**  
(France, 1963)

**À propos de Jeanne** CM

**Julien Taride**  
(France, 1979)

**La Percussionniste** (2001) CM  
vidéo acousmatique: fragment N°1  
de «Je Chante le Corps électrique»

**Bryan Jacobs**  
(Canada, 1979)

**Into Callous Hands** CM

**Julien Taride**

**SUB.wav** (2002)  
vidéo acousmatique: fragment N°7

**Robert Mackay**  
(Angleterre, 1973)

**Song of Stones** CM

**Julien Taride**

**Chagrin** (2002)  
Images de synthèse: «Clone victime d'un chagrin d'amour»

**John Menoud**  
(Suisse, 1976)

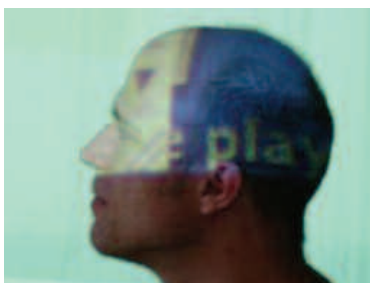
**Béances** CM

**Julien Taride**

**Camerata** (2005)  
vidéo acousmatique, fragment n°10

**La Muse en Circuit**  
AMEG

production et réalisation électronique  
acousmonium



Robert Mackay DR



Concours Luc Ferrari



Samedi 31 mars - 17h  
Concert

Conservatoire de Musique de Genève  
Tarif B - Durée 2h

## Atelier cosmopolite

## Qui chevauche si tard dans la nuit et le vent ?

Au XX<sup>e</sup> siècle, le piano n'a plus été plus le confident des peines. Traité comme un instrument percussif au service d'une musique combinatoire, il est devenu le lieu de l'exploration formelle.

S'inspirant des Lieder de Schubert et de la poésie de Goethe, Hugues Dufourt, à rebours de cette évolution, renoue dans ce grand cycle joué pour la première fois dans son intégralité, avec le langage pianistique du premier Romantisme.

Jouant sur les masses, les plans, les teintes en camaïeu, les rythmes obsessionnels, il tire parti de la palette subtile de François-Frédéric Guy pour exprimer le plus obscur de l'intériorité. Retrouvant, sans concession nostalgique, ce qui fait l'esprit même du Lied : le chevauchée, les brumes, l'errance, l'attente inquiète, l'âme des morts flottant parmi les vivants.



Caspar David Friedrich, Mönch am Meer © Galerie der Romantik, Berlin

**Hugues Dufourt**  
(France, 1943)

**An Schwager Kronos** (1994)

**Meeresstille** (1997)

**Rastlose Liebe** (1997)

**Erlkönig** (2006) CM

**François-Frédéric Guy**

piano

Samedi 31 mars - 20h  
Concert

Maison communale de Plainpalais  
Tarif A - Durée 1h30

## Atelier cosmopolite

## Pascal Contet / Wu Wei: d'Est en Ouest

Sheng et accordéon. L'aristocratique et millénaire orgue à bouche chinois s'encanaillait avec notre moderne « piano à bretelles ». Découvrir ce duo original c'est entendre une chimère, un instrument double aux sonorités proches, s'enrichissant mutuellement. Des timbres majestueux, immémoriaux ou contemporains, sous les doigts de deux prodigieux virtuoses qui s'amuse à passer des airs traditionnels à la création, de l'improvisation aux classiques favoris.



**Zhao Xiao-Sheng**  
(Chine)

**Ézéquiël Menalled**  
(Argentine, 1980)

**Pascal Contet-Wu Wei**  
(France/Chine, 1963/1970)

**Klaus Hinrich Stahmer**  
(Allemagne, 1941)

**Pascal Contet-Wu Wei**

**Tomi Räisänen**  
(Finlande, 1976)

**Pascal Contet-Wu Wei**

**Pascal Contet-Wu Wei**

**Pascal Contet  
Wu Wei**

**Calling Phoenix** (2007) CM  
pour sheng solo

**(di)Section II** (2006) CS  
pour accordéon solo

**Mélodie de Jin**  
pour accordéon et sheng

**Wie ein Still stand der Zeit** CM  
pour sheng

**De Chengdu à Shanghai**  
pour accordéon et sheng

**Gatekeepers** (2003) CS  
pour accordéon et sheng

**Les Rythmes du vent**  
hommage à Satie, pour accordéon et sheng

**Métissage dérivé**  
pour accordéon et sheng

accordéon  
sheng, erhu

Samedi 31 mars - 22h30  
Film/musique

Théâtre Pitoëff  
Tarif C - Durée 1h

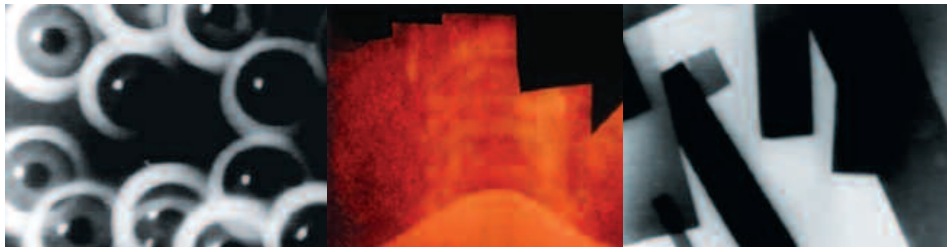
## Symphonie diagonale

## Le son fait du cinéma 2

Dans le foisonnement de l'avant-garde des années 1920, une nouvelle forme artistique est née : le cinéma abstrait inventé par Eggeling et Ruttmann, bientôt suivi par Richter et le sculpteur Moholy-Nagy.

À la recherche d'une «basse continue de la peinture», d'un «orchestre horizontal-vertical», ils construisent leur films à partir de l'animation de formes élémentaires, comme une peinture abstraite animée, ou quand il y a des personnages, en faisant reposer la dramaturgie sur un montage quasi-musical de la pellicule plutôt que sur la narration.

Longtemps après cette aventure, des compositeurs italiens ont transposé cette «musique optique» en sons concrets et instrumentaux. Il en résulte une rencontre étonnante, traçant la diagonale entre la musique concrète et la peinture abstraite, des films graphiques contrepointés par une musique organisée selon l'image.



Images extraites des films de Hans Richter et Walter Ruttmann

**Fausto Romitelli**  
(Italie, 1963-2004)

**Musique pour «Ein Lichtspiel»** (1998) CS  
accompagnant un film de Laszlo Moholy-Nagy

**Paolo Pachini**  
(Italie, 1964)

**Symphonie Diagonale** (1998) CS  
accompagnant un film de Viking Eggeling

**Riccardo Dapelo**  
(Italie, 1962)

**Musica per «Vormittagsspuk»** (1998) CS  
accompagnant un film de Hans Richter

**Francesco Giomi**  
(Italie, 1963)

**Musica per «Rhythmus 21 & 23»** (1998) CS  
accompagnant deux films de Hans Richter

**Emanuele Pappalardo**  
(Italie, 1954)

**Musica per «Opus I»** (1998) CS  
accompagnant un film de Walter Ruttmann

**Agostino Di Scipio**  
(Italie, 1962)

**Due pezzi muti su H. Richter** (1998) CS  
accompagnant «Inflation», et «Alles dreht Sich, alles bewegt Sich» de Hans Richter

**Gabriele Manca**  
(Italie, 1957)

**Moti Perpetui per «Opus III e IV»** (1998) CS  
accompagnant deux films de di Walter Ruttmann

**Luigi Ceccarelli**  
(Italie, 1953)

**Musica per «Opus II»** (1998) CS  
accompagnant un film de Walter Ruttmann

**Luigi Ceccarelli**

**Musica per «Filmstudie»** (1998) CS  
accompagnant un film de Hans Richter

**Roberto Doati**  
(Italie, 1953)

**A Moholy, l'ultimo giorno del tram a tariffa ridotta** (1998) CS  
accompagnant un film de Laszlo Moholy-Nagy

**Paolo Pachini**  
AMEG

projection du son et de l'image  
acousmonium



**Dimanche 1<sup>er</sup> avril - 12h**  
**Concert**

**Théâtre Pitoëff**  
Tarif C - Durée 1h

## Atelier cosmopolite

## Portails 3

En regard du concert de l'Ensemble Vortex dédié aux jeunes compositeurs sud-américains, découvrons autour d'un brunch la nouvelle génération de la musique acousmatique dans un concert co-produit avec l'Association pour la Musique électroacoustique de Genève et la Confédération Internationale de Musique électroacoustique, CIMÉ-Unesco.



Photo: AMEG & Archipel

**Isabel Pires**  
(Portugal, 1970)

**Sideral** (2006) CS

**Basilis Del Boca**  
(Argentine, 1976)

**Fragodato** (2005-2006) CS

**Seweryn Scibior**  
(Pologne, 1980)

**Barberian Hussky** (2005) CS

**Santiago Tomás Díez Fischer**  
(Argentine, 1977)

**Chrystalis** (2006) CS

**Jakub Ciupinski**  
(Pologne, 1981)

**Makyo II** (2004) CS

**Stéphane Bissieres**  
(France, 1976)

**Le Complexe de Swinburne** (2006) CS

**Thierry Simonot  
et Rainer Boesch**  
AMEG

projection du son  
acousmonium

**Concert précédé par un brunch dès 10h30**



Dimanche 1<sup>er</sup> avril - 16h  
Concert

Maison communale de Plainpalais  
Tarif B - Durée 1h30

## Au centre du son

## Naissance de l'orchestre à percussions

En 1933, Slonimsky créateur de l'œuvre de Varèse écrivait : «la partition de *Ionisation* est unique dans la littérature musicale». En fait, il ignorait que deux autres œuvres légèrement antérieures à *Ionisation* avaient co-inventé en 1930 ce qui sera l'une des formations fétiches de la musique du XX<sup>e</sup> siècle, l'orchestre de percussions.

Ce concert réunit pour la première fois ces trois pièces: l'immortel *Ionisation*, chef-d'œuvre de Varèse et modèle de toute la musique percussive à venir. Les *Ritmicas* d'Amadeo Roldán, ami cubain de Varèse, ancrés dans la tradition Yoruba des tambours Batás. Et en création mondiale, *Rotativa* de Scelsi proche des rythmes mécaniques de la musique de George Antheil. L'œuvre portait d'ailleurs initialement le titre explicite de *Coitus Mechanicus*...

**Giacinto Scelsi**  
(Italie, 1905-1988)

**Amadeo Roldán**  
(Cuba, 1900-1939)

**Edgar Varèse**  
(France/USA, 1883-1965)

**John Cage**  
(USA, 1912-1992)

**Giacinto Scelsi**

**Riti: I funerali d'Achille** (1962)  
pour quatuor de percussions

**Ritmicas n°5 & 6** (1930)  
pour ensemble de percussions

**Ionisation** (1930-1933)  
pour treize percussionnistes

**Third Construction** (1941)  
pour quatre percussionnistes

**Rotativa** (1930 rév. 1940) CM  
pour deux pianos et treize percussionnistes

**Jean Bosco Reboul, Tomas Sevin** piano  
**Ensemble à Percussion du Conservatoire**  
**William Blank** direction



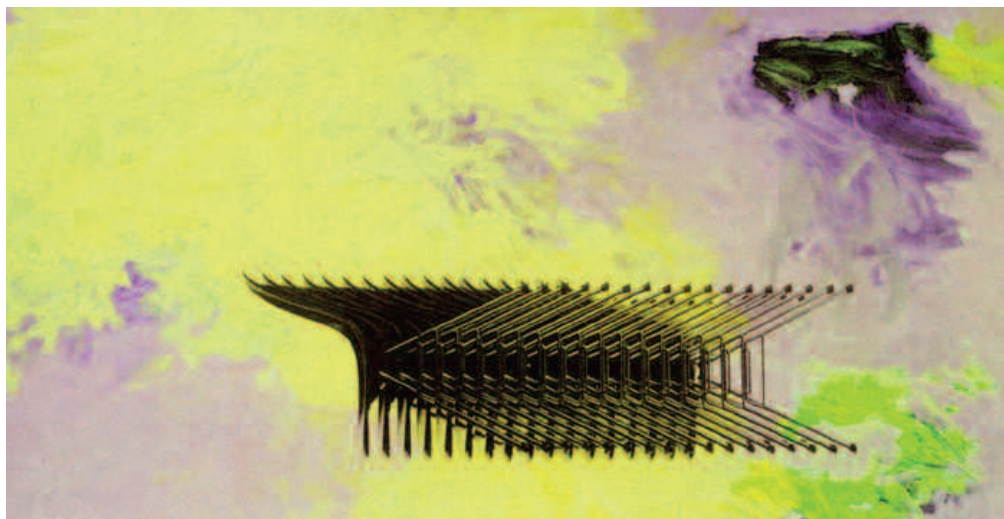
Giacinto Scelsi © Fondazione Isabella Scelsi



Edgar Varèse







© Cornelis de Buck

### Equipe du festival

Directeur général  
**Marc Texier**  
 Administrateur & coordinateur  
 artistique  
**Jacques Ménétreay**  
 Responsable communication et presse  
**Véronique Marko**  
 Assistante communication, presse  
**Sarah Mouquod**  
 Responsable technique  
**Angelo Bergomi**  
 Responsable billetterie  
**Valérie Quennoz**  
**Didier Séverin** (assistant)  
 Comptable  
**Marc Racordon**  
 Conception et réalisation du site  
**Marc Texier**  
 Régisseurs  
**Davide Cornil, Dimitri Coppe,**  
**Victor Roy**  
**Et tous les autres techniciens**  
 Transports et régie scène  
**Michel Blanc et son équipe**  
 Photographe  
**Isabelle Meister**  
 Graphiste  
**Cornelis de Buck / La Fonderie**  
 Imprimeries  
**SRO Kunding , Duo D'Art**  
 Signalétique  
**Atelier Philippe Richard**

### Association Archipel

Présidente  
**Isabelle Mili**  
 Comité  
**Alain Aubord**  
**Alain Basso**  
**Nicolas Bolens**  
**Gita Dornes**  
**Pete Ehrnrooth**  
**Damien Pousset**  
**Albert Rodrik**  
**Didier Schnorkh**  
**Thierry Simonot**  
**Pierre Thoma**

### Sincères remerciements à

**MM. Georges André**  
**& Philippe Bovard (GIM)**  
**Aprotec**  
**Lorène Batchinsky**  
**Mme Joëlle Comé (DIP)**  
**Comédie de Genève**  
**Festival de Genève, La Bâtie**  
**Mme Patricia Jentzer (DAC)**  
**Mme Martine Koelliker (DAC)**  
**Ilotiers de Plainpalais**  
**Cyril Kobler, La galerie**  
**Albert Menétray**  
**MottAttoM**  
**Service des Espaces Verts**  
**et de l'environnement**  
**Service du matériel de Fête,**  
**Voirie – Ville de Genève**  
**M. Pierre Skrebers (DAC)**  
**Vincent Stadelman**  
**Alya Stürenburg**  
**Service culturel Migros Genève**  
**Surveillants de la Maison**  
**communale de Plainpalais**  
**Théâtre Am Stram Gram**  
**Théâtre de Carouge**  
**Théâtre Forum Meyrin**  
**Théâtre du Loup**  
**Théâtre Saint-Gervais Genève**

### Bureaux de la Coulouvrenière

Et que tous ceux que l'on a oublié  
 acceptent nos excuses

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



prohelvetia

## MECENES ET SOUTIENS



Avec le soutien  
de la Fondation  
Nicati de Luze



En collaboration avec



## COPRODUCTEURS



Ensemble  
vocal  
Séquence



## PARTENARIATS



LE COURRIER



CHÉQUIER  
CULTURE

RETROUVEZ LES CONCERTS  
DU FESTIVAL ARCHIPEL  
SUR ESPACE 2.

ESPACEMAN

Tinguely

ESPACE 2  
RADIO SUISSE ROMANDE

www.rsr.ch

La vie côté culture

Radio Suisse Romande - urfave.ch/rsm - sbr, sbr, côté-culture

LE COURRIER

QUOTIDIEN SUISSE INDÉPENDANT



«CHANGEZ D'@»

WWW.LECOURRIER.CH

TÉL. 022 809 55 55